

Le 30 avril 2016

## LETTRE AUX DIRIGEANTS DE L'ETAT

M. Trần Đại Quang, Président de la République Socialiste du Vietnam

M. Nguyễn Xuân Phúc, Premier Ministre

Mme Nguyễn Thị Kim Ngân, Présidente de l'Assemblée Nationale

Cc:

M. Nguyễn Phú Trọng, Secrétaire Général du Parti communiste vietnamien

Madame, Messieurs,

L'année 2016 marque le 60-ième anniversaire de l'occupation illégale par la Chine de Phú Lâm (L'Ile Boisée) qui fait partie de l'archipel vietnamien de Hoàng Sa (Paracels). Cet acte devait être suivi de l'occupation de la totalité de l'archipel Hoàng Sa en 1974 puis des rochers de l'archipel Trường Sa (Spratly) en 1988.

Au cours des dernières quarante années, outre son refus de négociations pacifiques proposées par le Vietnam en vue de régler le conflit concernant ces deux archipels, la Chine n'a cessé d'y créer des tensions, en causant des pertes en vies humaines et en matériels à nos pêcheurs, en décrétant des interdictions de pêche dans les zones traditionnelles de pêche de nos compatriotes, en transformant des rochers illégalement envahis en îles artificielles, en aménageant ou créant des unités administratives, des aéroports et des ports militaires, des phares... aux Paracels et aux Spratlys, menaçant ainsi directement la sécurité et la défense nationale du Vietnam.

L'étude du droit international sur les droits et la souveraineté des nations nous apprend que :

1. Les protestations sur le plan diplomatique sont efficaces seulement si elles sont suivies par l'une ou l'autre des actions suivantes : règlement des conflits par la voie de négociations pacifiques, ou règlement par le recours au système juridique international, à savoir la Cour Internationale de justice, la Cour Internationale des Droits de la Mer, la Cour d'arbitrage instituée suivant l'Annexe VII, la Cour spéciale d'arbitrage instituée suivant l'Annexe VIII de la Convention des Nations Unies sur les Droits de la Mer.
2. L'occupation prolongée par la Chine ainsi que ses efforts en vue de ré-écrire l'histoire de l'exercice de sa souveraineté, ses actes visant à légaliser une occupation illégale, tout cela

porte préjudice au Vietnam dans le conflit qui l'oppose à la Chine tant qu'une solution n'est pas trouvée conformément au droit international.

En conséquence de quoi, les soussignés demandent fermement aux autorités de l'Etat de lancer publiquement un appel à la Chine aux fins d'engager des négociations pacifiques avec les pays impliqués dans les conflits en Mer Orientale ou de soumettre, conjointement avec le Vietnam, le conflit sur les archipels de Hoàng Sa et Trường Sa à l'arbitrage de tribunaux internationaux. En cas de refus chinois, le Vietnam mettra en œuvre tous les moyens pacifiques conformes au droit international, y compris des poursuites judiciaires devant des instances internationales qu'il engagera dans les meilleurs délais.

En recourant aux instruments du droit international – seule solution faisable restante – face à l'opposition constante de la Chine à toute négociation pacifique, le Vietnam défendra non seulement sa souveraineté nationale et ses droits légitimes mais contribuera aussi à faire régner la paix, la sécurité et la stabilité de la région, et à créer la confiance parmi les pays concernés par une voie de navigation internationale représentant plus de 5 300 milliards de dollars d'échanges commerciaux.

Une telle action montrera que le Vietnam est un pays respectueux du droit, membre responsable de la communauté internationale.

### **LES SIGNATAIRES**

1. Gén. Nguyễn Trọng Vĩnh, ancien ambassadeur du Vietnam auprès de la R.P. de Chine, Vietnam
2. Nguyễn Quang A, ancien président de l'IDS, Vietnam
3. Hồ An, critique littéraire, journaliste, Vietnam
4. Vũ Thị Phương Anh, docteure, Vietnam
5. Huỳnh Kim Báu, ancien secrétaire général de l'Association des intellectuels de Saigon, Vietnam
6. Nguyễn Nguyên Bình, écrivaine, Vietnam
7. Thái Văn Cầu, expert en science de l'espace, Etats-Unis
8. Nguyễn Huệ Chi, professeur de Lettres, Vietnam
9. Tống Văn Công, ancien rédacteur en chef du journal Lao Động, Vietnam
10. Lê Đăng Doanh, membre de la Commission des politiques de développement de l'ONU, Vietnam
11. Hoàng Dũng, maître de conférences, docteur, Département de Linguistique de l'Université de Pédagogie de HCM, Vietnam

12. Nguyễn Đình Đầu, chercheur, Vietnam
13. Trần Tiến Đức, journaliste, ancien chef de département du Comité du Planning Familial, Vietnam
14. Nguyễn Ngọc Giao, journaliste, enseignant retraité (Dépt de Mathématiques, Université Paris VII), France
15. Lê Công Giàu, ancien secrétaire adjoint des Jeunesses Communistes de Ho Chi Minh Ville, Vietnam
16. Trần Hải Hạc, maître de conférences (ret.) de l'Université Paris XIII, France
17. Chu Hào, ancien vice-ministre des Sciences et des Technologies, Vietnam
18. Đặng Thị Hào, docteure ès-lettres, Vietnam
19. Nguyễn Đức Hiệp, expert en science de l'atmosphère, Office de l'Environnement et du Patrimoine du New South Wales, Australie
20. Mgr. Nguyễn Thái Hợp, évêque, Vietnam
21. Hoàng Hưng, poète, ancien chef du service de la Culture, des Arts et des Lettres du journal Lao Động, Vietnam
22. Nguyễn Lương Hải Khôi, docteur, Vietnam
23. Trương Lai, ancien membre du Groupe des conseillers du premier ministre Võ Văn Kiệt, ancien directeur de l'Institut de sociologie, Vietnam
24. Hồ Uy Liêm, ancien vice-président de l'Union des associations des sciences et des technologies (VUSTA), Vietnam
25. Ngô Vĩnh Long, professeur, Université du Maine, Etats-Unis
26. Nguyễn Khắc Mai, directeur du "Trung tâm Minh Triết", Vietnam
27. Huỳnh Tấn Mẫm, ancien président de l'Association Générale des Etudiants de Saigon, Vietnam
28. RP Huỳnh Công Minh, prêtre, Vietnam
29. Bửu Nam, docteure ès-lettres, maître de conférences, Vietnam
30. Kha Lương Ngãi, ancien rédacteur en chef adjoint du quotidien Sài Gòn Giải Phóng, Vietnam
31. Nguyễn Ngọc, écrivain, Vietnam
32. Phạm Đức Nguyên, maître de conférences, docteur en architecture, Vietnam
33. Trần Đức Nguyên, ancien chef du groupe d'études auprès du Premier Ministre, Vietnam

34. Lê Minh Phiếu, docteur en droit, Vietnam
35. Đinh Kim Phúc, chercheur, Vietnam
36. Phạm Hoàng Quân, chercheur, Vietnam
37. Trần Đức Quế, révolonnaire vétéran, Vietnam
38. Tô Lê Sơn, ingénieur, membre du Club Lê Hiếu Đằng, Vietnam
39. Nguyễn Quốc Thái, journaliste, Vietnam
40. Đinh Hoàng Thắng, ancien ambassadeur du Vietnam aux Pays-Bas, Vietnam
41. Trần Văn Thọ, économiste, professeur à l'Université Waseda de Tokyo, Japon
42. Đào Công Tiến, maître de conférences, docteur, ancien recteur de l'Université des Sciences Economiques de Ho Chi Minh Ville, Vietnam
43. Lê Trung Tĩnh, ingénieur, France
44. Nguyễn Khánh Trâm, membre du Club Lê Hiếu Đằng, Vietnam
45. Nguyễn Trung, ancien ambassadeur du Vietnam en Thaïlande, Vietnam
46. Lê Vĩnh Trương, entrepreneur, Vietnam
47. Hà Dương Tường, mathématicien, professeur (ret.) à l'UTC, France
48. Hoàng Tụy, mathématicien, Vietnam
49. Lưu Trọng Văn, écrivain et journaliste, Vietnam
50. Vũ Quang Việt, ancien statisticien expert des Nations Unies, récemment consultant en Statistiques économiques pour le Myanmar, la Banque africaine de développement et le Conseil de coopération du Golf (Oman), Etats-Unis
51. Hà Quang Vinh, cadre retraité, Vietnam
52. Tô Nhuận Vỹ, écrivain, Vietnam
53. Nguyễn Đắc Xuân, chercheur, Vietnam
54. Phạm Xuân Yêm, physicien, ancien Directeur de Recherche au Centre National de la Recherche Scientifique et à l'Université Paris VI, France

**Contact :**

Nguyễn Trọng Vĩnh

XXX XXXX

Hà Nội